

# Trabajando con Abogados



UNA GUIA PARA RESIDENTES  
DE COMUNIDADES  
Y ACTIVISTAS  
DE JUSTICIA AMBIENTAL

LA RED DEL SUROESTE  
PARA LA JUSTICIA  
AMBIENTAL Y ECONÓMICA

EL INSTITUTO  
DE DERECHO AMBIENTAL

---

## **Reconocimientos**

Esta guía es producto de la Iniciativa de Derecho Ambiental Comunitaria, que es una colaboración entre la Red del Suroeste para la Justicia Ambiental y Económica y el Instituto de Derecho Ambiental (*Environmental Law Institute*). Miembros del Comité Consultivo de este proyecto contribuyeron generosamente su tiempo, energía y experiencia para preparar esta guía. Cabe mencionar a: Leticia Alcántar, PODER (*People Organizing to Demand Environmental Rights*); Rose Marie Augustine, *Tucsonians for a Clean Environment*; Henry Clark, *West County Toxics Coalition*; Brenda Moore, *New Start for the Environment*; and Odessa Ramirez, *Citizen Alert Native American Program*. La Red del Suroeste y el Instituto de Derecho Ambiental están agradecidos con todas las personas que ofrecieron sus ideas y comentarios a los borradores de esta guía, y también con Rini Templeton, por contribuir el dibujo de la portada.

La preparación y publicación de esta guía fue posible gracias a la concesión de la Fundación Charles Stewart Mott.

### **COPYRIGHT/DERECHOS LIMITADOS DE REPRODUCCION**

© 1996 Environmental Law Institute ® y la Red del Suroeste para la Justicia Ambiental y Económica.

Organizaciones comunitarias y otras instituciones no-lucrativas pueden reproducir esta guía por medio de foto-copiado y distribuirlo con propósitos no-comerciales. Derechos reservados debe aparecer en cada copia. Además cada copia debe de estar completa. Todos los demás derechos están reservados.

---

# **Indice**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Resumen</b> .....   | <b>i</b>  |
| <b>Capitulo 1: Introduccion</b> .....  | <b>1</b>  |
| <b>Capitulo 2: La Funcion de los Abogados y las Estrategias Legales</b> .....                | <b>3</b>  |
| La Funcion del Abogado .....   | 3         |
| Tipos de Estrategias Legales .....   | 4         |
| Las Desventajas de Usar Estrategias Legales .....  | 7         |
| <b>Capitulo 3: Entrevistando a Posibles Abogados</b> .....                                   | <b>9</b>  |
| Preguntas Sobre la Experiencia del Abogado .....   | 10        |
| Preguntas Sobre las Opciones Legales .....   | 11        |
| Preguntas Acerca de los Posibles Resultados del Caso .....                                   | 12        |
| Preguntas Sobre las Cuotas y Honorarios del Abogado .....                                    | 12        |
| Preguntas Sobre Gastos Legales .....   | 14        |
| <b>Capitulo 4: Contratando a un Abogado y Firmando un Acuerdo de Representacion</b> .....    | <b>17</b> |
| Las Metas de la Estrategia Legal .....   | 18        |
| Tomando Decisiones y Comunicando Durante el Caso .....                                       | 18        |
| Cuotas y Honorarios del Abogado .....  | 20        |
| Gastos .....   | 20        |
| Despidiendo a su Abogado .....   | 21        |
| <b>Capitulo 5: Trabajando con su Abogado</b> .....   | <b>23</b> |
| La Comunicacion con su Abogado .....   | 23        |
| Participando en su Caso .....  | 24        |
| La Toma de Decision .....  | 24        |
| <b>Capitulo 6: Encontrando un Abogado</b> .....  | <b>27</b> |
| <b>Apendice 1: <u>Codigo de Conducta y Responsabilidad Profesional</u> (Extractos)</b> ..... | <b>29</b> |
| <b>Apendice 2: Bibliografia de Materiales Sobre el Uso de Estrategias Legales</b> .....      | <b>31</b> |
| <b>Glosario</b> .....  | <b>33</b> |

---

## **Resumen**

Por años en los Estados Unidos grupos comunitarios y personas han utilizado las leyes para enfrentar y resolver los serios problemas que afectan el medio ambiente y la salud en sus vecindarios. Las leyes no son la única respuesta a los problemas ambientales, pero pueden ser una herramienta usada en una estrategia más amplia para prevenir y remediar los daños al medio ambiente y para lograr la justicia ambiental.

Esta guía es para personas que están pensando en contratar a un abogado para ayudarles a enfrentar un problema ambiental. El propósito de la guía es ayudarle a desarrollar una buena relación de trabajo con su abogado: una relación en que usted mantenga el control sobre las metas de la estrategia legal. Un abogado puede contribuir con su experiencia legal, pero el abogado debe de trabajar para conseguir las metas de usted. Tomando en cuenta que usted y su abogado estarán trabajando como equipo, es importante que piense cuidadosamente en cuál va a ser la función y el papel que va a desempeñar su abogado, y cómo van a trabajar en conjunto. Esta guía trata temas importantes que necesita pensar antes y después de que usted contrate a un abogado.

Este resumen presenta las ideas claves que trata la guía. Las secciones que a continuación presentamos se refieren a los capítulos de la guía, y, si desea mayor información, puede leer el texto completo en los capítulos correspondientes.

### **La Función de los Abogados y las Estrategias Legales**

*Los grupos comunitarios y los individuos pueden utilizar las leyes por su cuenta, sin la ayuda de un abogado. Por ejemplo, usted puede conseguir información del gobierno, negociar directamente con agencias gubernamentales o compañías, presentar demandas administrativas con agencias de gobierno, o trabajar para cambiar las leyes y reglamentos ambientales.*

*Los abogados pueden ayudar en muchas formas. Los abogados pueden ofrecer consejos legales, información y educación. Pueden elaborar cartas, ayudar a negociar con una corporación o agencia gubernamental, y representar a clientes frente a las cortes o audiencias. Muchas veces se necesita el entrenamiento legal de un abogado en procesos legales de tipo formal (por ejemplo, ante una agencia administrativa o en la corte).*

*Como cliente, usted es el patrón. El contratar a un abogado no significa que usted está renunciando el derecho a poner las metas de su caso. La obligación del abogado es seguir la dirección que usted ha decidido, y no que usted siga la dirección del abogado.*

*Es importante tomar en cuenta las desventajas de seguir una estrategia legal.* Puede haber serias desventajas al recurrir a procesos legales como audiencias formales o demandas legales. Por ejemplo, los procesos legales comúnmente son caros y pueden tardar años en resolverse. Las demandas legales posiblemente no le dan la oportunidad a los residentes de una comunidad a expresarse directamente, y pueden requerir que los involucrados revelen mucha información personal.

*Personas han utilizado las estrategias legales con éxito, como parte de un esfuerzo más global de enfrentar problemas de la comunidad.* La experiencia de muchos grupos ha sido que la organización comunitaria es indispensable para poder tener éxito en una estrategia legal. También sirve para alcanzar metas más generales para el grupo. Estos grupos se han asegurado de que la estrategia legal no reemplace o domine la estrategia de organizar a la comunidad.

## **Entrevistando a Posibles Abogados**

*Si está considerando contratar a un abogado, conviene que planee reuniones para entrevistar a diferentes abogados que le puedan representar.* Las entrevistas le ayudarán a decidir si va a emprender la estrategia legal o no. Puede informarse sobre cuales son las opciones legales que tiene y si desea trabajar con un abogado en particular.

*Si a usted lo contacta primero un abogado que desea representarle, tómese el tiempo para decidir.* Evalúe la información que le ha dado este abogado antes de que decida contratarlo. A la mejor le conviene entrevistarse con otros abogados para comparar.

*Cuando se entreviste con abogados, explíqueles qué es lo que desea ganar en el proceso legal.* Antes de la entrevista, es importante preguntar al abogado si la entrevista permanecerá confidencial. Esto es especialmente importante si usted es miembro de un grupo, en que tendrá que explicarle detalladamente al abogado los propósitos del grupo y las estrategias que están utilizando para lograr esos propósitos. Si un abogado no está de acuerdo con las actividades del grupo, conviene conseguir a otro abogado.

*Durante las entrevistas, usted podrá conseguir la siguiente información:*

- *El conocimiento legal y la experiencia profesional del abogado.* Usted debe sentir confianza en la habilidad del abogado para tratar el caso legal que usted le está presentando. También trate de conseguir los antecedentes del abogado y su experiencia en trabajar con otros grupos comunitarios.
- *Las opciones para una estrategia legal:* Entienda cuáles son sus opciones legales y las alternativas al presentar una demanda legal. Discuta los “remedios” que potencialmente están disponibles y las posibilidades de ganar. Además trate de averiguar cuáles son las cosas por las que tendrá que pasar al seguir una estrategia legal.
- *Las cuotas y honorarios que el abogado cobrará por su tiempo.* Si no puede conseguir servicios legales gratuitos, necesitará discutir las cuotas y honorarios del abogado -- ¿le cobrarán una “cuota contingente,” por hora de trabajo, o algún otro tipo de cuota? ¿Hay la posibilidad de que la parte contraria pague los honorarios de su abogado si usted gana el proceso?

- *Los gastos envueltos en seguir su proceso.* Con anticipación trate de obtener la mayor información posible sobre los tipos de gastos que se requieren, como cuotas de profesionales, viáticos y viajes del abogado, costos de “descubrimiento” (*discovery* en inglés) cuotas para presentar demandas en la corte, etc. También trate de averiguar cómo pagará por estos gastos, y si hay formas de minimizarlos. Si el abogado está dispuesto a pagar por los gastos por adelantados, asegúrese de que el abogado tenga suficientes recursos y que el abogado no permitirá que las presiones financieras interfieran en el proceso.

## **Contratando a un Abogado y Firmando un Acuerdo de Representación**

*Si decide contratar a un abogado, es importante poner por escrito el acuerdo con su abogado.* Puede elaborar este documento para reflejar las necesidades de su caso. Es importante discutir con su abogado si su acuerdo de representación será confidencial, y la posibilidad de que algunos aspectos importantes del acuerdo se incluyan en una “carta anexa.”

*Tiene usted el derecho de negociar con su abogado las condiciones para que le represente.* A continuación mencionaremos algunas de las cosas que usted necesitará acordar con su abogado; y que puede incluir en el acuerdo de representación:

- *Las metas de la representación.* Sea claro con su abogado sobre qué es lo que espera conseguir en el caso, y qué son las cosas que no está dispuesto a ceder. El abogado está obligado a tratar de cumplir con estas metas durante el caso.
- *Cómo se tomarán las decisiones en el proceso.* Un abogado está obligado a consultar con su cliente cuando hay que tomar decisiones importantes. Desde el inicio del proceso usted puede acordar con su abogado sobre cómo se tomarán las decisiones. Esto es especialmente importante cuando usted forma parte de un grupo.
- *Cómo asegurar una comunicación permanente con su abogado.* Usted puede establecer formas que garanticen que el abogado le estará informando sobre el desarrollo del caso. Por ejemplo, el abogado puede mandar regularmente por escrito los avances del caso. Si usted pertenece a un grupo, es importante definir quiénes serán responsable de mantener contacto constante con el abogado.
- *Cuotas y honorarios del abogado.* Usted puede negociar con el abogado todo lo que se relaciona con sus cuotas. Una vez que esté de acuerdo con la cuota que le va a pagar, asegúrese de aparezca en el contrato de representación.
- *Gastos.* Su abogado debe darle una estimación aproximada de los gastos que se harán durante el caso, y el acuerdo de representación debe especificar cómo se pagarán por esos gastos. El acuerdo puede señalar que ciertos gastos deben ser aprobados previamente por usted.

*Asegúrese de que entiende cada punto del acuerdo de representación.* El acuerdo debe ser escrito en un lenguaje claro, y no se le debe presionar para que lo firme.

## **Trabajando con su Abogado**

*Asegúrese que se cumplan los términos del acuerdo de representación.* Particularmente, tenga en mente los siguientes puntos que pueden ayudar a mantener una relación de trabajo efectiva con su abogado.

*Mantenga contacto regular con su abogado sobre el proceso.* Su abogado debe explicarle de manera clara cómo va el caso. Debe informarle a su abogado de cualquier evento o de cambios en sus circunstancias personales que cree pueden ser importantes para el caso.

*Participe activamente en el caso.* Además de estar informado del caso, usted tiene el derecho de (y puede ser necesario) participar en diferentes aspectos del proceso, tal como el “descubrimiento” y las audiencias.

*Haga decisiones sobre el caso.* Hable con su abogado inmediatamente si siente que él no lo está consultando en decisiones relacionados al caso. Es de particular importancia las decisiones relacionadas a negociaciones y arreglos con la parte contraria. Estas decisiones dependen de usted.

## **Encontrando un Abogado**

*Las recomendaciones personales.* Muchas veces éstas son la mejor forma de conseguir nombres de abogados para las entrevistas. Hable con otros que han estado involucrados en casos similares, y vea quienes han tenido experiencias positivas con sus abogados.

*Organizaciones que ofrecen servicios legales gratuitos.* Algunas organizaciones ofrecen servicios legales gratuitos a personas luchando a nivel local por resolver problemas de tipo ambiental, pero generalmente no toman casos civiles por daños y perjuicios individuales (*tort* en inglés). Estas organizaciones incluyen las oficinas de servicios legales, las clínicas legales de las escuelas de leyes, y los grupos no-lucrativos de interés público.

*Abogados particulares.* Si usted está buscando un abogado particular, le convendría que le recomendaran uno por parte de la asociación local o estatal de la barra de abogados. También le conviene contactar el grupo no-lucrativo, Abogados Litigantes por la Justicia Pública (*Trial Lawyers for Public Justice*), que localiza a abogados particulares para ciertas demandas por daños y perjuicios que despiertan el interés público.

---

# Capítulo 1

## Introducción

Por muchos años los activistas comunitarios han usado diferentes enfoques para enfrentar los problemas de derecho y justicia ambiental. Estos enfoques incluyen la organización comunitaria, la educación y la acción directa. Residentes de vecindarios también han usado las estrategias legales. Estas se usan como parte del esfuerzo para exigirles al gobierno y a la industria que actúen ante problemas ambientales y de salud que afectan a las comunidades. Estas estrategias legales a veces involucran el tener que trabajar activamente con abogados. Por ejemplo, los abogados representan a las personas en las cortes, ayudan a negociar acuerdos, dan asistencia en elaborar documentos, o dan consejos legales. Los residentes de la comunidad y los grupos por lo general han encontrado que da mejor resultado trabajar con sus abogados en aspectos legales, sin abandonar la organización de la comunidad y otras actividades. Los resultados son positivos tanto en los aspectos legales como en la comunidad.

Esta guía fue escrita para activistas que luchan por los derechos y la justicia ambientales y para residentes de vecindarios que están pensando en contratar a un abogado que les ayude a enfrentar un problema ambiental en su localidad. La guía discute

algunos asuntos que debe de pensar antes y después de contratar a un abogado. La guía empieza con el principio de que el contratar a un abogado no significa que usted se va a “cruzar de brazos” y dejar que el abogado tome el control. Por lo tanto, el propósito principal de esta guía es ayudarle a establecer una buena relación de trabajo con su abogado. Esto ayudará a que su abogado realice un mejor trabajo de representarle, y le ayudará a usted a usar las estrategias legales más efectivamente. A pesar de que esta guía fue escrita para aquellos que están luchando por resolver problemas ambientales, también puede ayudarle a las personas que están preocupados por otros temas legales. Por ejemplo, derechos civiles o protección a los consumidores.

Una buena parte de esta guía discute lo que usted puede y debe esperar de su abogado. No existe en los Estados Unidos un conjunto de leyes o reglas que señalen cómo deben los abogados representar a sus clientes o manejar los casos de cierta forma. La Asociación de la Barra Americana de Abogados (*American Bar Association* o ABA) ha elaborado unos lineamientos que llaman el Código de Conducta y Responsabilidad Profesional. Esta guía ocasionalmente hace referencia a este código porque establece una norma de conducta general para las personas que ejercen la

abogacía. Cabe mencionar, sin embargo, que el Código de Conducta y Responsabilidad Profesional no es un requisito legal. (Extractos del código se incluyen en el Apéndice 1 de esta guía.) También cabe tener en mente que algunos estados han adoptado reglas que norman la conducta de los abogados. Muchas de estas reglas se basan en el Código de Conducta y Responsabilidad Profesional. Los abogados que residen y ejercen su profesión en esos estados deben seguir esas reglas, independientemente del tipo de caso que están llevando. También deben cumplir estas leyes aún si están llevando un caso gratuitamente.

A continuación, la guía está dividida en cinco capítulos que cubren los siguientes temas:

- entendiendo la función de los abogados y las estrategias legales;
- entrevistando a posibles abogados;
- contratando a un abogado;
- trabajando efectivamente con un abogado durante el caso; y
- encontrando un abogado.

Mientras lea los siguientes capítulos, por favor recuerde que esta guía *no* tiene el propósito de dar consejos legales. La información de esta guía refleja las experiencias de activistas comunitarios que, siguiendo estrategias legales, han trabajado con abogados en casos ambientales. Esta guía busca ayudar a otros a aprender de esas experiencias.

---

## **Capítulo 2**

# **La Función de los Abogados y las Estrategias Legales**

Si usted está preocupado de algo que está dañando o puede dañar el medio ambiente o la salud de su comunidad, quizás convenga contratar a un abogado para ayudarle a resolver el problema. Una manera de saber si necesita contratar a un abogado es a través de entrevistar a varios de ellos. Al hacerlo, usted podrá evaluar lo que ellos le dicen acerca de su caso. En el siguiente capítulo se discute acerca de cómo entrevistar a un abogado. En este capítulo se da información básica que usted puede necesitar antes de entrevistar a un abogado -- cuál es la función del abogado, cuáles son los diferentes tipos de procesos legales, y las posibles desventajas al seguir una estrategia legal.

Este capítulo da información general y no discute tipos específicos de estrategias legales y cómo los individuos y grupos comunitarios pueden utilizarlas. El Apéndice 2 al final de esta guía contiene una lista de materiales y documentos que dan información más detallada de cómo las estrategias legales se han usado para resolver problemas ambientales locales.



## **La Función del Abogado**

Un abogado tiene conocimientos y habilidades técnicas acerca de las leyes y del derecho. Estos conocimientos y habilidades pueden ayudar a miembros de una comunidad en su lucha por proteger la salud de sus familias y de su comunidad. La función del abogado abarca desde ofrecer consejos legales, información y educación, hasta elaborar cartas. Abarca desde asistir en negociaciones con una compañía o agencia, hasta representarle en la corte o en una audiencia. Los abogados han sido entrenados para conocer tales cosas como el presentar una demanda legal, obtener información de su adversario en un caso, encontrar apoyo legal para las metas trazadas por su comunidad, y presentar un caso ante un juez o agencia gubernamental.

El contratar a un abogado para ayudarle a seguir una estrategia legal no significa que usted debe renunciar al control sobre que sucede en su caso. Usted es el patrón. Si decide contratar a un abogado, es importante recordar que el trabajo de un abogado es representar al cliente, y no que el abogado decida lo que es mejor para el cliente. El abogado debe ayudar al cliente a entender la acción legal para que éste pueda

decidir lo que le conviene. El Código de Conducta y Responsabilidad Profesional obliga a los abogados a obedecer la decisión del cliente y seguir las metas de la estrategia legal. También debe consultar con el cliente acerca de cómo lograr esas metas. Como cliente, usted toma las decisiones más importantes del caso. Por lo tanto, los abogados deben seguir las órdenes de los grupos comunitarios y residentes de la comunidad y no que estos grupos sigan las órdenes de los abogados.



## Tipos de Estrategias Legales

Las leyes ambientales y otros tipos de leyes -- como seguridad industrial, transporte y derechos civiles -- le dan a los residentes de comunidades las herramientas para prevenir la contaminación ambiental y para forzar a compañías, individuos y gobiernos que sean responsables por los daños al medio ambiente y a la salud que causan. Muchas veces estas leyes le dan a las comunidades la autoridad para tomar acciones específicas para enfrentar los problemas ambientales y de salud pública.

Hay muchas formas de usar la ley, con o sin la ayuda de un abogado. Por ejemplo, bajo leyes a nivel federal como la Ley del Derecho a Saber o la Ley de Libertad de Información, usted puede solicitarle a las agencias gubernamentales información de instalaciones y sus operaciones. Puede presentar demandas administrativas con agencias del gobierno a nivel federal, estatal

y local. Usted puede negociar directamente con agencias de gobierno y compañías para asegurar que instalaciones locales cumplan con las leyes y reglamentos ambientales. También puede trabajar con el Congreso o legislaturas locales para cambiar leyes actuales, o para que se aprueben nuevas leyes ambientales a nivel federal o estatal.

Algunos procesos legales involucran reglas y temas legales complicadas, y son más difíciles de seguir sin ayuda o asesoría legal. Estos procesos legales pueden ser *administrativos* (ante una agencia de gobierno) o *judiciales* (ante una corte).

La toma de decisión por parte de agencia gubernamental se conoce como proceso administrativo. Como parte de la toma de decisión, las agencias de gobierno a nivel federal, estatal y local pueden celebrar **audiencias administrativas** (algunas veces llamadas "audiencias públicas") para escuchar las opiniones del público. Por ejemplo, una agencia gubernamental puede llevar a cabo audiencias administrativas para decidir si le renueva a una compañía su permiso para descargar agua, o para evaluar el impacto ambiental de nuevas instalaciones que una compañía quiere construir en una comunidad. Las audiencias administrativas también pueden llevarse a cabo cuando el gobierno está considerando adoptar nuevas reglas ambientales que establecen un modelo a seguir, o establecen otros requisitos.

Por lo general las audiencias administrativas están abiertas al público. El procedimiento específico a seguir depende de los temas que está tratando la agencia. Estos procedimientos son diferentes de un

estado a otro y de una agencia a otra. Muchas audiencias administrativas son informales, y cualquier persona puede hacer una presentación y entregar un documento escrito a la agencia. Sin embargo, en muchas ocasiones no existe la oportunidad de hacer preguntas y recibir respuestas de la agencia.

Algunos tipos de audiencias administrativas son más formales. Por ejemplo, las audiencias “adjudicatarias” se celebran cuando una compañía o un miembro del público desafían la acción o la decisión de una agencia. Las audiencias adjudicatarias usualmente son presididas por un juez de derecho administrativo quien trabaja para la agencia. Estas audiencias incluyen a testigos que testificarán y serán interrogados y contra-interrogados bajo juramento. En estas audiencias más formales, los activistas comunitarios han encontrado que es útil que los represente un abogado.

El proceso de decisión en las cortes se conoce como proceso judicial. Una **demanda legal** es un caso llevado a una corte federal o estatal, en contra de una persona, corporación o agencia de gobierno, que se acusa de haber violado la ley. Los dos tipos de demandas legales más comunes usadas en casos ambientales son: demandas presentadas por los ciudadanos (*citizen suit* en inglés) y demandas por daños y perjuicios (*tort* en inglés.) Algunos grupos comunitarios también han levantado demandas a agencias ambientales alegando que han violado los derechos civiles de los miembros de la comunidad.

**Demandas presentadas por los ciudadanos.** Estas demandas son permitidas

por la mayoría de las leyes ambientales a nivel federal y en algunas leyes estatales. Las leyes le dan específicamente a las comunidades el derecho a levantar una demanda legal para hacer cumplir la ley si el gobierno no está haciendo cumplir dicha ley. Algunos ejemplos de leyes federales que permiten estas demandas legales de ciudadanos son la Ley de Agua Limpia y la Ley de Aire Limpio.

Las demandas legales de ciudadanos pueden presentarse en contra de una corporación que está violando la ley. Por ejemplo, grupos comunitarios han presentado demandas para obligar a que empresas dejen de descargar desechos químicos en un río. Una demanda legal de ciudadanos también puede presentarse en contra de agencias gubernamentales para obligarlos a que expidan reglas o que tomen acciones para cumplir con una ley ambiental. Grupos comunitarios también han presentado tipos similares de demandas en contra de agencias por dejar de evaluar adecuadamente los impactos ambientales de algún proyecto.

La parte que presenta la demanda se conoce como “demandante,” y la parte a quien se le acusa se conoce como “demandado.” El demandante en una demanda legal de ciudadanos puede ser un individuo, una organización, o un grupo de individuos. El demandante en este tipo de casos puede pedirle a la corte que ordene al demandado que:

- detenga una actividad que está causando el daño o tomar una acción en particular que corrija el daño (requerimiento o mandato);

- pague cualquier multa que prevee la ley; y
- pague los gastos del demandante y las cuotas del abogado.

### **Demandas por daños y perjuicios.**

Esta demanda legal es hecha por la parte que ya ha sido perjudicada por una actividad o una condición riesgosa y pide que la corte ordene algún remedio por el daño hecho.

Una “demanda por daños tóxicos” (*toxic tort* en inglés) es el nombre que a veces se le da a los casos que buscan una compensación por lesiones personales o daños a la propiedad causados por la emisiones o derrames de sustancias químicas tóxicas. Por ejemplo, si alguien se enferma después de un accidente en una planta química vecina, esta persona puede demandar al dueño de la fábrica. Si la propiedad de la persona también ha sido dañada por el accidente, la demanda podría combinar tanto una demanda por daños a la propiedad como una demanda por lesiones al individuo.

Las demandas legales que involucran lesiones a personas o daños a la propiedad se presentan individualmente (como persona), no como grupos comunitarios. Algunas veces varios individuos que han sido afectados por una actividad particular o una condición peligrosa pueden ser representados por el mismo abogado o grupo de abogados. Estos individuos pueden presentar demandas por separado, o sus demandas pueden combinarse para constituir una “demanda legal colectiva” (*class action* en inglés). Este tipo de proceso es una demanda individual que es levantada por uno o más individuos que representan un grupo

grande de personas. Las demandas legales colectivas se usan cuando el grupo afectado por el problema es tan grande, que no tiene sentido que cada persona presente una demanda individualmente.

Las demandas por lesiones personales pueden tener diferentes resultados. Un demandante puede pedirle a la corte que ordene al demandado a:

- pagar “daños compensatorios” a los demandantes (pagar dinero por las lesiones de los demandantes o los daños a sus propiedades);
- pagar “daños punitivos” a los demandantes (castigar al demandado por conducta maliciosa y deliberada);
- pagar por los costos de los chequeos médico (para determinar si la conducta del demandado tendrá algún efecto futuro en la salud de los demandantes);
- detener la actividad que está causando el daño o tomar una acción particular que resuelva el daño (mandato o requerimiento); y
- pagar algunos de los costos que incurrieron los demandantes y posiblemente las cuotas y honorarios de sus abogados por levantar la demanda.

Las demandas son decididas por un juez o por un jurado, generalmente después de la presentación de evidencias en una audiencia formal o en un juicio. No obstante, muchas veces las partes involucradas en una demanda llegan a un arreglo antes de que el caso se presente a la audiencia o al juicio.

En el arreglo, las partes se ponen de acuerdo en cómo resolver los problemas que llevaron a que se levantara la demanda. Por ejemplo, el demandante y el demandado en una demanda por lesiones personales pueden acordar que el demandado pagará \$100,000 como compensación para cerrar el caso. Entonces, las partes le piden al juez que apruebe el arreglo, para hacerlo obligatorio y que la corte lo pueda hacer cumplir (por ejemplo, si el demandado no cumple con su parte del arreglo y no paga la cantidad acordada de dinero). Este tipo de arreglos frecuentemente permiten a los demandados no tener que admitir o que negar la comisión de una falta. También los procesos administrativos que involucran a corporaciones pueden terminar en este tipo de arreglos.



## **Las Desventajas de Usar Estrategias Legales**

Al participar en audiencias administrativas o pleitos legales, los grupos comunitarios tienen la posibilidad de cambiar la conducta de una empresa o una agencia del gobierno. También es posible el prevenir la construcción de instalaciones que contaminen la comunidad, o el obtener compensación de una compañía por los daños que ha causado. Los residentes de una comunidad pueden usar las audiencias públicas para expresar las preocupaciones y demandas de su comunidad ante el gobierno. Esas audiencias también pueden servir para unir a una comunidad alrededor de un

problema local de importancia, y como una forma para atraer la atención del público hacia un problema en particular.

Antes de seguir una estrategia legal, es muy importante considerar cuidadosamente qué es lo que involucra el adoptarla. Aunque una estrategia legal puede ayudar a mejorar el ambiente en una comunidad, y puede educar a la gente en el sentido de que es posible obtener justicia, también existen posibles desventajas -- especialmente con las demandas legales, pero también con las audiencias públicas y otras estrategias legales.

Los procesos legales pueden ser caros. La mayor parte de los gastos provienen de las cuotas y honorarios de los abogados y de los testigos profesionales. Es más difícil para los grupos comunitarios el pagar por costos legales que para las corporaciones o las agencias de gobierno. Aún mas, un proceso legal puede llevar mucho tiempo. Por ejemplo la batalla de una comunidad para evitar la instalación de un incinerador de desechos tóxicos en Kettleman City, California llevó seis años. A las personas de Tucson, Arizona les llevó años el ganar una indemnización por los daños causados por la descarga de desechos químicos en el agua subterránea o manto acuífero. Un caso legal puede necesitar el compromiso permanente del grupo comunitario para asegurar que la orden de la corte o el arreglo con el demandado se cumpla. Por lo tanto, la acción legal no tan sólo cuesta dinero, sino esfuerzos y energías de los miembros de la comunidad.

Los procesos legales pueden requerir que las residentes de una comunidad involucradas en el caso revelen información personal. Las personas nombradas como demandantes en un caso podrían tener que dar información detallada en el proceso de “descubrimiento” (*discovery* en inglés), así como durante el juicio en la corte. Durante el proceso de descubrimiento, tanto el demandante como el demandado tienen la oportunidad de obtener información de la otra parte. Esta información se usa para preparar el caso. El proceso de descubrimiento puede ser al mismo tiempo una ventaja y una desventaja: así como usted puede obtener información de su adversario, su adversario también puede obtener información personal sobre usted si tiene relevancia para la demanda. El proceso de descubrimiento es un proceso largo que involucra lo siguiente:

- *declaraciones* -- preguntas directas a la persona por el abogado del adversario. Estas declaraciones se hacen bajo juramento, cara a cara y antes del juicio;
- *interrogatorios* -- preguntas por escrito que se contestan bajo juramento; y,
- *solicitudes para presentar documentos* -- se exige a una de las partes la entrega de ciertos documentos.

Las demandas legales pueden ser problemáticas para los grupos comunitarios porque generalmente no le permiten a las personas hablar por sí mismas. Para que la

comunidad pueda proveer al juez con una base legal acertada para tomar una decisión que le convenga a esta comunidad, es necesario un abogado que pueda presentar argumentos técnicos basados en las reglas legales establecidas por las cortes. El lenguaje y el proceso que lleva una demanda legal pueden serle desconocidos. Las corporaciones y las agencias del gobierno, por el contrario, tienen experiencia en resolver problemas por medio de la corte. Sin embargo, los miembros de la comunidad muchas veces pueden hacer oír su voz fuera de las cortes, por ejemplo, a través de los medios de comunicación, para así difundir su caso.

Los obstáculos descritos anteriormente pueden agotar a un grupo comunitario. También se pueden crear tensiones cuando está de por medio alguna compensación financiera. Dado los problemas potenciales que pueden crear los procesos legales, muchos grupos de justicia ambiental han tomado las estrategias legales como una parte de una estrategia más grande en la búsqueda de soluciones a sus comunidades. Estos grupos han descubierto que la organización comunitaria es un componente fundamental, porque el trabajo de una organización comunitaria fuerte puede ayudar en el éxito del caso legal. Además, una vez que el caso ha terminado, esta organización puede continuar con los esfuerzos en la comunidad.

---

## **Capítulo 3**

# **Entrevistando a Posibles Abogados**

El escoger a un abogado puede ser importante para el éxito de una estrategia legal. En vista de que usted y su abogado tendrán que trabajar muy de cerca, debe tener mucho cuidado al escogerlo.

Antes de contratar a un abogado que le representará, recomendamos que entreviste a varios de ellos. En este capítulo explicamos qué información que puede recibir de un abogado durante la entrevista. En el siguiente capítulo abordaremos algunas de las preguntas que usted debe hacer al abogado que desea contratar antes de firmar el acuerdo de representación.

El entrevistar a un abogado no significa que usted deba contratarlo. Una entrevista ofrece la oportunidad de conocer a ese abogado y sus opciones legales. En muchas ocasiones el proceso legal puede consumir mucho tiempo y resultar caro. Estas entrevistas le puede ayudar a entender mejor qué es lo que necesitará en el proceso y cuáles serán las posibilidades de éxito. Si entrevista a más de un abogado, usted podrá comparar a estos profesionales, y podrá decidir quién puede representar mejor sus intereses. Le ayudará a saber si se siente cómodo en trabajar con un abogado en particular. Es importante saber de antemano

si un abogado le cobrará por la entrevista inicial.

Al empezar una entrevista, es importante que usted le explique al abogado qué es lo que desea lograr en un proceso legal. Si le da al abogado una explicación clara de cuáles son sus metas, esto le ayudará a entender si existen estrategias legales que le puedan ayudar a cumplir con esas metas. Por ejemplo, si una fábrica industrial en su comunidad está tratando de expandir sus operaciones, puede ser que usted no sólo esté interesado en que le nieguen el permiso de expansión, sino que las actuales instalaciones sean seguras para los vecinos.

Pero unas palabras de precaución: *antes* de hablar con un abogado, es importante preguntarle si la entrevista es confidencial, y si como tal será protegida. En este tema, la ley cambia de un estado a otro. Este asunto es especialmente importante si la entrevista es abierta a todos los residentes de la comunidad quienes les interesa contratar asesoría legal. Debe discutir con el abogado cómo planear esta junta. Por ejemplo, en la primera entrevista, podría limitar el tema de discusión sólo a las opciones legales. Una vez que ya sepa quiénes de la comunidad van a participar en la demanda legal, usted podrá

tener otra reunión con el abogado para explicarle cuáles son las metas del grupo.

La confidencialidad es importante porque los grupos comunitarios necesitan dar a conocer al abogado las estrategias que están usando para cumplir con sus metas. Por ejemplo, su grupo podría estar efectuando una campaña a través de los medios de comunicación para educar al público de un problema de tipo ambiental; o puede estar organizando una campaña de escribir cartas para protestas por las prácticas de una empresa. Si usted pertenece a un sindicato (unión) su demanda legal puede afectar las actividades o las negociaciones de su sindicato. Es importante que el abogado conozca las actividades de su grupo, para que pueda entender cómo el caso legal entra en las preocupaciones generales y estrategias de la comunidad. Al discutir con un

abogado cómo las acciones legales pueden ayudar a los intereses generales del grupo, esto le servirá para evaluar si este abogado puede trabajar de manera efectiva con usted. Si el abogado no se siente cómodo con las actividades de su grupo, conviene conseguir a otro abogado.



## **Preguntas Sobre la Experiencia del Abogado**

*¿Cuáles son los antecedentes del abogado?* Usted puede empezar la entrevista preguntándole al abogado qué tipos de casos ha manejado y cuál es su experiencia. Puede preguntarle si tiene algún conflicto de intereses -- por ejemplo, si el abogado ha trabajado o representado a

### **UNA NOTA SOBRE LA SOLICITACION**

Una "solicitud" es cuando un abogado se pone en contacto con una persona para convencerla de que contrate sus servicios. Si un abogado le contacta a usted primero, le conviene no tomar ninguna decisión hasta que se dé un tiempo para evaluar la información que el abogado le dió. Una vez que usted haya evaluado la información, le conviene entrevistar a ese y a otros abogados.

Cada estado tiene diferentes reglamentos para la solicitud. El Código de Conducta y Responsabilidad Profesional prohíbe a un abogado hacer solicitud a una persona (a menos de que el abogado conozca a la persona) si la razón principal del abogado en querer representarle es por cuestiones financieras, como el cobro de honorarios. Esta prohibición se extiende al contacto en persona y por teléfono. La prohibición se da porque muchas personas, al sentirse presionadas por un abogado que pide solicitud, terminan contratándolo, sin considerar si es en sus mejores intereses. Por lo tanto, los abogados que trabajan para organizaciones no-lucrativas de interés público, pueden estar exentos de esta regla.

La manera en que lo busque un abogado le puede decir si usted podrá trabajar bien con él. Si siente que un abogado le está presionando u hostigando indebidamente, puede presentar una queja por escrito a la asociación local o estatal de la barra de abogados, o a la oficina del Procurador General del estado.

corporaciones o agencias gubernamentales como el que usted se está oponiendo. Si el abogado no vive en su comunidad, puede preguntarle si ha trabajado alguna vez en ella.

En las entrevistas, al discutir los tipos de estrategias legales que usted tiene disponible (vea la siguiente pregunta), puede preguntarle a los abogados cuál es la experiencia que tienen al respecto. También conviene saber cuántos casos similares han manejado y cuáles han sido los resultados. El Código de Conducta y Responsabilidad Profesional instruye a los abogados a ofrecer una representación "competente" y que tenga el conocimiento y las habilidades necesarias para manejar en caso legal. Aún con este requisito, conviene que a usted le quede claro que el abogado pueda desempeñarse efectivamente como profesional. Debe tener la confianza de que será capaz de manejar el tipo de caso legal que usted le presenta.

***¿Tiene el abogado experiencia en trabajar con grupos comunitarios?*** Si usted es miembro de un grupo comunitario, le conviene saber si el abogado que usted está entrevistando tiene experiencia trabajando con otros grupos. Le puede pedir que le proporcione nombres de clientes claves con quienes ha trabajado. Así, usted pueda contactar a estos clientes para saber sus opiniones sobre el trabajo del abogado. También puede preguntarle al abogado cuáles son sus ideas para trabajar efectivamente con el grupo y con otras personas que le están apoyando, tales como organizadores comunitarios.

Adicionalmente, al entrevistarse con un abogado le puede preguntar si está dispuesto

a trabajar "colectivamente" con otros abogados. Nos referimos a que el abogado trabaje como parte de un equipo legal. A veces los grupos comunitarios tienen la oportunidad de trabajar con más de un abogado. Si usted cree que puede presentarse esta situación, conviene preguntarle de antemano si está cómodo en trabajar colectivamente.



## **Preguntas Sobre las Opciones Legales**

***¿Cuáles son los distintos tipos de estrategias legales que hay disponibles?*** Al entrevistarse con los abogados, les puede pedir que le describan en general cuáles son las opciones legales disponibles para usted. Ellos deben explicarle cuáles son las ventajas y desventajas de cada acción legal. Es importante que usted sepa qué otras alternativas existen además de presentar una demanda legal.

Si está considerando la posibilidad de presentar una demanda legal, puede preguntarle a los abogados si una demanda legal colectiva es una opción para su caso. Independientemente de que decida levantar una demanda colectiva, si usted es uno de varios demandantes, el abogado debe de explicarle cuáles son las consecuencias de que haya varias personas o grupos involucrados en un sólo caso.

***¿Cuáles son los posibles remedios para cada estrategia legal?*** Es muy importante comprender si una estrategia legal puede ofrecer el tipo de remedio que satisfaga los intereses suyos o de su grupo.

Algunos posibles remedios están reseñadas en el Capítulo 2. Puede preguntarle al abogado qué cantidad de dinero puede demandar como compensación por sus lesiones; o qué tipo de multas puede exigir en una demanda legal de ciudadanos; o qué resultados legales puede lograr al participar en una audiencia pública. Puede discutir acerca de las posibilidades de negociar remedios menos tradicionales -- por ejemplo, el financiamiento para proyectos comunitarios que mejoren el medio ambiente o la salud pública, o la prevención de la contaminación en una planta industrial.

Si planea levantar una demanda legal para conseguir compensación por lesiones a usted o a su familia, necesita conocer cuáles son las reglas legales si una persona recibe dinero por este concepto. Por ejemplo, si está levantando una demanda por lesiones que sus hijos han sufrido, necesita saber qué reglas legales aplican si reciben alguna compensación financiera los menores de edad; o saber de antemano cómo una compensación financiera afectará a su familia si está recibiendo asistencia pública. También puede preguntar qué impuestos debe de pagar si recibe una recompensa.

***¿Que significaría seguir diferentes estrategias legales?*** Es importante saber con anticipación qué consecuencias tendrá si usted sigue una estrategia legal particular. Puede investigar con el abogado cuánto tiempo podría tardar en resolverse el caso, con o sin un arreglo, y qué tipo de información acerca de usted o del caso tendría que proporcionarle a la parte contraria. También conviene saber qué tipo de ayuda suya necesita el abogado para preparar el caso.



## **Preguntas Acerca de los Posibles Resultados del Caso**

### ***¿Cuáles son las posibilidades de éxito?***

Para saber si una estrategia legal vale la pena invertirle tiempo, dinero y esfuerzo, es importante saber las posibilidades de éxito, de lograr las metas. Aunque los abogados que usted vaya a entrevistar no pueden garantizar un resultado particular, ellos pueden predecir las posibilidades de éxito basados en sus pasadas experiencias con casos similares. Usted también puede preguntar acerca de la posibilidad de negociar un arreglo en un caso como el suyo.



## **Preguntas Sobre las Cuotas y Honorarios del Abogado**

En la primera entrevista con un abogado, debería preguntarle acerca de las cuotas y honorarios que cobra. Cuando decida contratar a un abogado, antes de hacerlo, debe negociar y ponerse de acuerdo con la cuota que le cobrará. A continuación describiremos las formas en que los abogados cobran por sus servicios, y presentaremos algunas ideas para encontrar a un abogado que lo represente gratuitamente.

La "cuota contingente" es una forma común en que abogados cobran por sus servicios en casos que involucran compensaciones por lesiones. Bajo esta forma de pago, el abogado sólo cobra si el cliente recibe una compensación monetaria por la demanda. El abogado cobra un

porcentaje del dinero que el cliente recibe. El porcentaje exacto es negociado entre el abogado y el cliente; muchas veces el abogado cobra una tercera parte (33%). La cuota contingente no incluye los gastos relacionados con el caso (ver la siguiente sección). El descontar la cuota del abogado antes o después de estos gastos afecta en mucho la cantidad de dinero que el cliente recibirá.

A veces un caso no procede pedir una compensación financiera. Otras veces los clientes no pueden encontrar a abogados que cobren una cuota contingente. Si esto sucede, lo más probable es que el abogado cobrará sus servicios por hora de trabajo, además de los gastos adicionales que haga. Bajo esta forma, el cliente pagará por cada hora que el abogado trabaje. Este pago se basa en una cuota acordado por el cliente y el abogado. El abogado puede cobrarle al cliente conforme se desarrolla el proceso, o puede pedir un anticipo para poder trabajar.

Algunas leyes ambientales y de derechos civiles (como la Ley de Agua Limpia o la Ley de Aire Limpio) permiten al juez, en una demanda presentada por ciudadanos (*citizen suit*), decidir que el demandado pague por los servicios del abogado del demandante. La Ley de Acceso Igual a la Justicia permite a la corte, en una demanda (excepto por daños y perjuicios), exigirle al gobierno de Estados Unidos que ha sido demandado, que pague por los servicios del abogado del demandante. En este tipo de casos, los demandantes exitosos se les puede reembolsar por los gastos y el tiempo que ha cobrado el abogado. Estas leyes federales también contempla que las cortes exijan que los servicios del abogado del *demandado*

sean pagados por el demandante, si éste pierde el caso. En la realidad, esto sólo sucede si usted ha levantado una demanda frívola -- esto es, una demanda que no tiene bases legales. Para evitar este riesgo, debería discutir esta posibilidad con el abogado que entreviste.

Puede explorar con el abogado algún acuerdo especial para el pago de cuotas. Por ejemplo, un grupo comunitario puede convencer a un abogado que acepte una cuota menor a cambio de que el grupo done una porción de la compensación a un proyecto que beneficie a la comunidad.

También es posible encontrar abogados que trabajen gratuitamente en casos ambientales. Pero será difícil conseguirlos si está considerando levantar una demanda que busca compensación financiera por lesiones personales. En otros casos hay servicios legales gratuitos que podrían llevar su caso. Estos servicios los ofrecen organizaciones no-lucrativas de interés público, organizaciones ambientales y de derechos civiles, oficinas de servicios legales, y clínicas legales que pertenecen a las escuelas de derecho. Todas estas organizaciones son recursos importantes para una comunidad. Sin embargo, sus limitados recursos financieros sólo les permite representar a una fracción de las comunidades que necesitan servicios legales en casos ambientales. Hay que también considerar las limitaciones que tienen estas organizaciones para representar a personas de ciertos ingresos o de ciertas áreas geográficas, o el manejo de ciertos casos solamente.

Los abogados particulares a veces toman casos gratuitos (llamado "*pro bono*"). El Código de Conducta y Responsabilidad

Profesional señala que cada abogado debe ofrecer anualmente algún servicio legal gratuito o a bajo costo. Algunos estados tienen lineamientos *pro bono* similares. Muchas asociaciones estatales y locales de la barra de abogados han adoptado resoluciones en que le piden a los abogados que ofrezcan servicios gratuitos y de bajo costo.

Lea el Capítulo 6, "Encontrando un Abogado," para informarse de las organizaciones que ayudan a encontrar servicios legales.



## **Preguntas Sobre Gastos Legales**

### ***¿Que tipo de gastos tendrá que hacer?***

Al seguir una acción legal, usted tendrá que hacer otros gastos además de pagar el abogado. Aun si su abogado lo represente gratuitamente, habrá que hacer otros gastos en su caso. A medida que se desarrolle el caso, su abogado seguramente le avisará de que algunos gastos son vitales para ganar el caso. Por lo tanto, al entrevistarse con los abogados, le conviene investigar sobre estos gastos. Si hace esto desde el inicio, podrá tomar una decisión informada si antes de emprender una acción legal.

Algunos estados tienen leyes que controlan los gastos que un abogado puede hacer para después cobrarlos al cliente. Por ejemplo, en algunos lugares se prohíbe que un abogado contrate a otro abogado que trabaje en el mismo caso, y que cobre separadamente a un cliente por ese servicio. Por lo general, los gastos legales incluyen gastos de oficina como fotocopias, llamadas

de larga distancia, correo, cuotas que cobra la corte, y los viáticos del abogado. Muchas veces los casos ambientales requiere de médicos, científicos, o ingenieros para proveer información, asesoría y testimonios sobre cuestiones técnicas. Las cuotas de estos profesionales pueden ser muy costosas. En una demanda legal, también hay muchos gastos en la etapa de descubrimiento. Si usted pierde la demanda legal, le pueden exigir que pague algunos costos relacionados al proceso, como el gasto para incorporar el expediente administrativo.

Al entrevistarse con un abogado, puede pedirle un estimado de gastos. El abogado debe tener una idea mínima de cuántos profesionales necesitará para el caso, y cuánto cobrarán por sus servicios. Durante el caso, el abogado puede proporcionarle un reporte mensual de gastos, y al terminar el caso, tiene el derecho de recibir un reporte detallado de los gastos.

***¿Cómo pagará por los gastos?*** Un abogado puede exigirle que pague por algunos o por todos los gastos antes de que inicie el caso. En otros casos, el abogado puede pagar por los gastos conforme vayan surgiendo. Es importante discutir ampliamente con el abogado acerca de su obligación de reembolsarle los gastos al final del caso, gane o pierda.

Si el abogado que le representa le cobra por contingencia, entonces cualquier gasto que hizo el abogado se lo cobrará con la compensación financiera que usted vaya a recibir. Estos gastos pueden pagarse antes o después de que el abogado cobre sus cuotas. Si paga los gastos adicionales después de haberle pagado al abogado, sucede lo siguiente: por ejemplo, si a usted le

compensan con \$10,000 y la cuota del abogado es del 30%, el abogado recibirá \$3,000, quedando la cantidad de \$7,000. Entonces los gastos adicionales se pagarían de los \$7,000. Si, por el contrario, los gastos adicionales se pagan antes de pagarle al abogado, la cuota del abogado será menor y la cantidad que usted reciba será mayor.

Si los abogados que usted entrevista están de acuerdo en pagar por estos gastos adicionales por adelantado, es importante saber si ellos tienen los recursos suficientes para continuar el caso hasta el final. Debe tener la confianza de que el abogado no permitirá que las presiones financieras interfieran en el desarrollo del caso -- por ejemplo, durante las negociaciones para llegar a un arreglo.

*¿Hay maneras de reducir los gastos legales?* Algunos grupos en conjunto con sus abogados han desarrollado formas creativas para reducir los gastos relacionados al caso. Por ejemplo, en vez de contratar a otras personas, los clientes muchas veces pueden realizar parte del trabajo de investigación que se necesita para preparar el caso. Estos clientes, al vivir en la comunidad afectada por el problema ambiental, muchas veces saben y entienden cuáles son las preguntas que necesitan respuestas. Este tipo de arreglo puede reducir la cuota y los gastos del abogado. También, de ganarse el caso, le da al cliente la posibilidad de que su trabajo en el caso sea reembolsado, si es que la corte decide reembolsarle los gastos del abogado. Además, puede discutir con el abogado la posibilidad de que encuentre profesionales que puedan ofrecer sus servicios gratuitamente o a bajo costo.



---

## Capítulo 4

# Contratando a un Abogado y Firmando el Acuerdo de Representación

En el último capítulo hablamos de la información que usted puede conseguir al estar entrevistando a abogados. Un abogado solo puede representar a un cliente si el cliente está de acuerdo en contratar al abogado. Por lo tanto, una vez que haya decidido contratar a un abogado, necesitará firmar un acuerdo con él para que le represente.

Esta guía se referirá a ese acuerdo por escrito como un "acuerdo de representación." El acuerdo por escrito entre el abogado y el cliente muchas veces es llamado contrato por servicios de abogado (*retainer* en inglés). El acuerdo de representación es un contrato legal entre usted y su abogado que detalla los términos de la representación legal. También incluirá información básica del abogado y del cliente -- nombre, dirección y número de teléfono.

El acuerdo de representación está compuesto de varias páginas y probablemente esté escrito en un lenguaje complicado. Es muy importante que usted tome el tiempo necesario para leerlo y entender los términos del acuerdo. Como con cualquier contrato legal, usted debe insistir en que esté escrito en un lenguaje sencillo y claro, y no debe permitir que lo presionen o apresuren a firmarlo. Debe

quedarse con una copia firmada de su acuerdo.

El contenido del acuerdo de representación es negociado entre el abogado y el cliente. No necesita firmar la primera o ninguna versión del acuerdo que le presente el abogado. Usted puede negociar los términos del acuerdo y pedirle al abogado que le haga cambios y adiciones. Un acuerdo de representación que incluya sus necesidades y metas le ayudará a establecer una buena relación de trabajo con su abogado.

En este capítulo recomendamos que considere algunos puntos importantes antes de firmar un acuerdo de representación con el abogado que desea contratar. Probablemente ya había considerado algunos de estos temas al estar entrevistando a los abogados. Sin embargo, es importante que usted y su abogado estén de acuerdo con estos puntos. Durante todo el proceso, es importante que discuta con su abogado sobre cualquier tema que usted no entienda claramente. Podría pedir que ciertos temas particulares se incluyan en el acuerdo de representación, para asegurar que no habrá malas interpretaciones en el futuro.

Una última consideración sobre los acuerdos de representación. En algunas

circunstancias, la parte contraria podría legalmente tener acceso a una copia de ese acuerdo. Debe discutir esta posibilidad con su abogado, y decidir qué pasos tomar para protegerse. Por ejemplo, podría decidir escribir un acuerdo de representación que sea general en ciertas cuestiones, y luego incluir otros temas específicos en una "carta anexa" firmada por usted y su abogado.



## **Las Metas de la Estrategia Legal**

Antes de firmar el contrato, sea claro con su abogado de las metas que usted espera conseguir de esta estrategia legal. Esto incluye una explicación de lo que espera ganar del proceso -- por ejemplo, beneficios para la comunidad como financiamiento para organizaciones locales, o el derecho de la comunidad para inspeccionar unas instalaciones, o el pagarle a su familia los costos por mudarse de casa. Esto también incluye discutir temas relacionados al caso que son de importancia para usted, así como cosas que no está dispuesto a ceder en el caso. El abogado está obligado a tratar de lograr sus metas durante el caso.

El acuerdo de representación probablemente contendrá una descripción muy general del tipo de caso que el abogado le manejará y los límites de la representación legal. Puede haber diferentes etapas durante el caso -- la negociación, las audiencias administrativas, las audiencias en la corte o el juicio. Dependiendo del tipo de caso, usted puede limitar el acuerdo a una fase del proceso, dejando la posibilidad de negociar

con el abogado un nuevo acuerdo cuando llegue a la nueva etapa. Esto puede ayudarle a ser más específico en las metas de la representación legal y diseñarlo de acuerdo con esas metas.

Un abogado podría hacer una investigación antes de comprometerse a tomar su caso. El abogado podría incluir una cláusula en el acuerdo de representación señalando que investigará el caso durante un período de tiempo (6 meses, por ejemplo) y luego decidir si el caso tiene suficientes elementos para representarle. Estas cláusulas podrían comprometerle a que contrate el abogado si éste decide que tiene un buen caso legal. Usted puede asegurarse que la cláusula diga que si el abogado decide no representarle, entonces usted no le debe dinero por cuotas y honorarios, y que tendrá derecho a recibir copias de la información que el abogado consiguió durante la investigación.



## **Tomando Decisiones y Comunicandose Durante el Caso**

*La toma de decisiones.* Durante el desarrollo del caso, la mayoría de las decisiones se tomarán entre usted y su abogado. El Código de Conducta y Responsabilidad Profesional obliga a los abogados a seguir las decisiones que los clientes han tomado sobre las metas del caso legal, y de consultar con los clientes acerca de como lograr estas metas. La tarea del abogado es ofrecerle el consejo legal mas adecuado que le ayude a tomar decisiones en

el caso. No podrá adelantarse a todas las decisiones de antemano, pero puede ponerse de acuerdo con el abogado de cómo se van a tomar esas decisiones. Puede discutir con su abogado acerca de cuánta discreción tendrá para tomar decisiones y realizar acciones legales para conseguir sus metas.

Si usted pertenece a un grupo que está envuelto en un pleito legal, debe de quedar claro de antemano cómo se va a tomar las decisiones en el grupo y quiénes se comunicarán con el abogado. Es la misma situación si usted es parte de un grupo de varios demandantes en un caso. Aunque usted sea el único demandante en su caso, su abogado podría estar llevando varios casos relacionados con el mismo problema. Si esta es su situación, las decisiones hechas en otros casos pueden afectarle, especialmente si son decisiones para negociar y hacer un arreglo. Bajo estas circunstancias, debe hablar con su abogado sobre cómo coordinar la toma de decisiones.

**Comunicación.** Además de la toma de decisiones, el cliente tiene el derecho de que se le informe sobre el desarrollo del proceso. El Código de Conducta y Responsabilidad Profesional obliga a los abogados a que mantengan a sus clientes "razonablemente informados" de sus casos. En el momento de contratar a un abogado, puede establecer formas de asegurarse que el abogado le mantenga *bien* informado sobre el caso. Esto no sólo le evitará frustraciones y ansiedad, sino que le ayudará a tomar decisiones durante el caso.

Grupos y residentes de comunidades han desarrollado diferentes formas para asegurar

una buena comunicación con sus abogados. Una forma es exigir que el abogado entregue regularmente un informe sobre la marcha del trabajo. Por ejemplo, puede acordar con su abogado que envíe una carta cada mes, explicando que ha sucedido en el caso. Puede ser más frecuente si existe más actividad relacionado a su caso. Mucha gente ha pasado por muchas frustraciones al no oír de sus abogados por largos períodos de tiempo. Aunque no esté sucediendo nada con respecto al caso, es conveniente que su abogado se comunique. No obstante, tenga en mente que esos reportes regulares requerirán del tiempo de su abogado, y podrían incrementar sus cuotas.

Si usted pertenece a un grupo comunitario, necesitará designar a una o más personas para que sean el contacto regular entre el grupo y el abogado. Pueden también discutir si desean que el abogado esté disponible para asistir a reuniones de la comunidad. Puede incluirse en el acuerdo de representación cualquier mecanismo que asegure que el abogado será responsable ante el grupo.

Una parte importante de estar bien informado es el acceso a los documentos preparados para el caso, tales como los reportes de los profesionales. Al contratar a un abogado, asegúrese de que entienda que usted desea recibir copias de los documentos. Conviene que discutan y decidan qué tipo de documentos desea usted que se le envíen regularmente. Si desea, este arreglo lo puede incluir en el acuerdo de representación.



## **Cuotas Y Honorarios Del Abogado**

El abogado y el cliente deben llegar a un acuerdo sobre la cuota que cobrará el abogado. Antes de contratar a un abogado, puede negociar la cuota. Si no está de acuerdo con la cuota que le quieren cobrar, puede consultar con otros abogados para comparar cuotas. Esto le ayudará a decidir si desea iniciar el proceso, y con qué abogado.

El acuerdo de representación debería describir cómo le va a pagar al abogado por su trabajo. Usualmente se paga por la hora trabajada o un porcentaje del dinero recibido por compensación (cuota contingente). Si un abogado le cobra una cuota contingente, el Código de Conducta y Responsabilidad Profesional señala que el acuerdo sobre el porcentaje debe ponerse por escrito. Es importante poner por escrito cualquier tipo de acuerdo sobre el pago de cuotas.

Usted puede negociar con su abogado cualquier asunto relacionado con cuotas y gastos. Al cobrarle una cuota contingente, el monto del porcentaje puede depender en la cantidad de dinero que el abogado acuerda gastar de su bolsillo para pagar los gastos del proceso legal; esto es, cuánto está dispuesto el abogado a tomar el riesgo financiero de manejar el caso. Usted puede negociar el porcentaje específico y si éste porcentaje se descuenta de la compensación antes o después de descontar los gastos del caso.

También puede acordar con el abogado que el porcentaje que se le va a pagar va a ser menor si el caso termina muy pronto. Por ejemplo, puede acordar que si existe una

negociación y arreglo en seis meses, el abogado recibirá una cantidad reducida. También puede acordar que si la compensación monetaria del caso es mayor de cierta cantidad, el porcentaje que se le pagará al abogado será reducida. Puede decidir de antemano cuales serán esas cuotas reducidas e incorporarlas al acuerdo de representación.



## **Gastos**

Como mencionamos anteriormente, llevar a cabo un caso legal significa hacer gastos más allá de la cuota y honorarios del abogado. Es imposible prever cada gasto en el momento de contratar al abogado, pero puede pedirle que le avise cuando se presente cualquier gasto mayor. El acuerdo de representación puede incluir una lista de los gastos generales que el abogado podría hacer.

Puede acordar con su abogado que, antes de hacer un gasto importante, usted debe aprobarlo con anticipación. Puede decidir que cualquier gasto arriba de cierta cantidad debe ser aprobado por usted antes de hacerse el gasto. O puede decidir que cierto tipo de gastos (tal como la cuota de un profesional) debe ser aprobado por usted. También puede discutir formas para reducir los gastos, como el utilizar a personas de la comunidad para trabajar en parte del caso, o acordando que el abogado no viajará en primera clase en un avión si tiene que hacer un viaje relacionado al caso.

El acuerdo de representación debería describir cómo se pagarán los gastos. En

algunos casos, a usted se le pedirá que pague una cantidad por adelantado para cubrir gastos. En otros casos, el abogado estará de acuerdo en prestar dinero para pagar por esos gastos.

En muchos estados, las reglas de ética profesional *requieren* que el abogado le avise a sus clientes que ellos son responsables por los gastos, gane o pierda el caso. Por lo tanto, su abogado quizás quiera incluir este tipo de declaración en el acuerdo de representación para satisfacer este requisito legal. Si esto sucede en un caso de cuota contingente, usted podría preguntarle al abogado si alguna vez ha tratado de recuperar gastos de un cliente cuando un caso se ha perdido.



## **Despidiendo a su Abogado**

Su abogado no puede dejar de representarle hasta que termine el proceso o si usted o el abogado deciden terminar la representación. Una vez que usted contrata a un abogado, por lo general no puede contratar a otro para el mismo caso, a menos de que despida al primer abogado, o que el primer abogado esté de acuerdo en trabajar con otro abogado.

Si usted no está contento con su abogado o con la forma en que está llevando su caso, usted puede despedir a su abogado en cualquier momento -- al principio, durante, o al final del proceso. El despedir a su abogado puede tener ciertas consecuencias para su caso. Le conviene pensar en esto antes de firmar el acuerdo de representación.

Por ejemplo, si decide despedir a su abogado, podría estar obligado a pagarle por el tiempo que trabajó en su caso. Esto es especialmente importante cuando una cuota contingente está de por medio. Algunos estados solo permiten que a los abogados se les pague por la cantidad de tiempo y recursos que invirtieron en el caso antes de ser despedidos. En otros estados, a los abogados se les permite cobrar el porcentaje total acordado al inicio del proceso (a menos de que el abogado y el cliente han acordado lo contrario). Quizás quiera tomar esto en cuenta, y agregar al acuerdo de representación algo que se refiera a esta posibilidad. Usted puede acordar que si despide a su abogado, él solo tendrá derecho a una cuota basada en la cantidad de tiempo, esfuerzos y recursos que invirtió en el caso.

Otro tema a considerar si despide a su abogado, es el futuro de los documentos y otros materiales preparados para el caso. Una forma de evitar problemas para tener acceso a su archivo del caso es incluir el tema en el acuerdo de representación. Por ejemplo, el acuerdo puede señalar que el abogado pondrá el expediente a su disposición al terminar el proceso, o antes si usted decide despedirlo.

Si su abogado intenta dejar de representarle, debe darle aviso con anticipación. El Código de Conducta y Responsabilidad Profesional dice que un abogado puede retirarse de un caso si su retirada no lastima dicho caso. De otra forma, el abogado solo puede retirarse del caso si hay serios problemas y disputas con el cliente. A veces, durante una demanda legal, un abogado necesita el permiso de la corte para retirarse del caso. En general, las

reglas de ética profesional para cada estado  
establece una serie de lineamientos que

señalan cuando un abogado puede retirarse  
de un caso.

## Capítulo 5

# Trabajando con su Abogado

Como cliente, el caso legal es suyo. Esto significa que usted puede decidir activamente sobre el desenlace del caso, así como cada paso que necesita dar para lograr ese desenlace.

El estar involucrado en el proceso significa que usted debe trabajar cercanamente con su abogado. La manera de crear las condiciones para una buena relación de trabajo es tomarse el tiempo para entrevistar a los posibles abogados, y negociar los términos del acuerdo. El tomar en cuenta asuntos como la comunicación y la toma de decisiones le ayudará a tener algunos lineamientos al trabajar con su abogado. Aun así, depende de usted que cada punto en el acuerdo se lleve a cabo. Además, por bien hecho que esté un acuerdo de representación, es imposible anticipar cada circunstancia que pueda surgir.

En este capítulo repasaremos algunos temas que ya abordamos en capítulos anteriores, y describiremos algunas cosas que debe tomar en cuenta a medida que se desarrolla el proceso.



### La Comunicación con su Abogado

Es importante darle información acertada a su abogado durante el proceso. Pueden surgir algunos problemas o se pueden

descubrir debilidades en el caso. Su caso puede sufrir pérdidas si a su abogado se le toma por sorpresa sin la información adecuada.

Los procesos legales pueden extenderse por mucho tiempo, y la comunicación constante entre el cliente y el abogado durante todo el proceso es esencial. Asegúrese de tener el nombre, la dirección y el teléfono de su abogado. También asegúrese de informarle a su abogado de cualquier cambio que pueda afectar el proceso -- por ejemplo, algún cambio en su condición médica, su domicilio o número de teléfono, etc.

Si siente en cualquier momento durante el proceso, que su abogado no le está reportando regularmente sobre el caso, o no le está contestando sus llamadas, debe de hacer una cita con él inmediatamente.

Los abogados deberían de explicar los temas y términos legales de forma clara y sencilla. Si no entiende lo que su abogado le está diciendo, pídale que le explique claramente y exija que use un lenguaje sencillo. Tanto el abogado como otros profesionales contratados para su caso deben poder explicar temas técnicos (médicos y científicos) de forma sencilla.

Recuerde que usted puede solicitar copias de los reportes de profesionales, documentos presentados en la corte, o cualquier otro documento que su abogado

consiga de los demandados u otras personas. Durante el proceso, usted y su abogado tendrán que discutir qué información relacionado con el caso se hará público (tanto por usted como por el abogado), y qué información permanecerá confidencial hasta que termine el proceso.



## **Participando en su Caso**

Además de mantenerse informado durante el proceso, usted puede participar activamente en varios aspectos del caso. Esto es particularmente importante si usted es miembro de un grupo comunitario, y necesita integrar la acción legal con la estrategia general del grupo para enfrentar los problemas ambientales. El trabajo que está haciendo su grupo seguramente será útil para su caso. Usted y su abogado pueden identificar formas para que el grupo ayude en preparar el caso. En algunos casos, los residentes de una comunidad han formado comités para coordinar la participación de los clientes en diferentes aspectos de la demanda legal.

El participar activamente en su caso generalmente requiere de una coordinación y consulta con su abogado. La consulta con el abogado es de suma importancia si usted va a estar asistiendo a reuniones formales e informales de carácter legal relacionados a su caso. Por ejemplo, usted podría verse envuelto en una audiencia ante una agencia gubernamental, un juicio en la corte, o una reunión para negociar con sus adversarios. Mínimamente debe asegurarse de qué el

abogado le explique a usted y a su grupo lo que pueden esperar en esas reuniones. Si usted va a ser testigo, necesitará prepararse con tiempo, ayudado por su abogado.

También puede ponerse de acuerdo con su abogado en la forma de comunicarse durante la reunión -- por ejemplo, cuando necesita discutir cierta cuestión con su abogado o cuando necesite tomar una decisión. Este acuerdo es más importante aun si usted pertenece a un grupo comunitario.

Su participación en el proceso de descubrimiento también requiere que consulte con su abogado. Por ejemplo, si usted tiene que hacer una declaración, su abogado tendrá que prepararlo adecuadamente y contestarle sus preguntas y preocupaciones. Si a usted se le pide que conteste interrogatorios por escrito o solicitudes para presentar documentos, su abogado debe revisar detalladamente qué tipo de información es necesario dar. También debería de ayudar a su abogado a preparar solicitudes para obtener información que tiene su adversario. Por ejemplo, si a usted le interesa cierta información relacionada con su caso, puede ayudarle a su abogado a elaborar los interrogatorios por escrito para que las conteste su adversario, o las solicitudes para que presente algún documento.



## **La Toma de Decision**

Por ética profesional, su abogado está obligado a acatar sus decisiones en el caso. Si siente que su abogado está tomando

decisiones importantes sin consultarlo, debería hablar con él inmediatamente -- por ejemplo, decisiones sobre las estrategias a seguir en el caso o gastos mayores. También debe de discutir con el abogado detalladamente sobre cualquier desacuerdo relacionado con la estrategia legal o con otros aspectos del proceso. Cuando existan diferentes opciones y estrategias para lograr sus metas, su abogado debe ayudarle a que tome una decisión informada.

Aceptar o rechazar una oferta para llegar a un arreglo es tan importante, que solo usted como cliente debe de tomar esta decisión. Estos acuerdos y arreglos pueden permitirle obtener ciertos remedios que una corte o una agencia administrativa no podría ordenar. Por ejemplo, ciertos grupos

comunitarios han levantado demandas legales en contra de empresas que no han proporcionado información sobre los desechos tóxicos que manejan, tal como lo manda la Ley del Derecho a Saber. En algunos de estos casos, el arreglo ha incluido el que las compañías adopten técnicas para reducir la emisión de desechos tóxicos, cosa que ni las leyes federales exigen. Otros grupos comunitarios han negociado arreglos que ofrecen ayuda para toda la comunidad, tales como el pago de dinero para financiar a una organización no-lucrativa o iniciar un proyecto de salud o del medio ambiente.

Antes de darle su aprobación, asegúrese de que usted entiende y acepta cada uno de los términos de un arreglo negociado con la parte demandada.

### ARREGLOS NEGOCIADOS Y "SELLANDO" LOS REGISTROS DE LA CORTE

Muchas demandas legales se resuelven a través de arreglos negociados. Los términos de estos arreglos son decididos por las partes en la demanda. En demandas legales ambientales, muchas veces el demandado (por lo general, una corporación o un individuo) estará de acuerdo en ciertos términos del arreglo, pero *solo* si el demandante está de acuerdo con que algunos o todos las condiciones del arreglo, así como el archivo del caso, se mantenga en secreto. Esto se conoce como "sellar" el archivo o registro, y significa que nadie tiene acceso a la información que ha sido presentada a la corte. También puede significar que el demandante no podrá hablar con nadie acerca de lo que trató el caso, o que sucedió durante el proceso.

Si el archivo de una demanda se sella, el público pierde la oportunidad de conocer el problema que llevó a levantar la demanda. Eso es importante, especialmente si el problema puede afectar a otras personas. El sellar el archivo de una demanda también puede privar a un grupo comunitario de la oportunidad de usar el caso y la información como una herramienta organizativa.

Sin un acuerdo de las partes en una demanda para sellar el registro, los archivos estarán abiertas al público. La corte debe de aprobar antes de que se selle un caso. Algunos estados como Texas tienen reglas legales que hacen más difícil que las cortes puedan aprobar el sellar un caso.

Muchos demandantes se sienten presionados para aceptar este tipo de secretos, para asegurar que van a recibir una compensación del demandado. Si desea preservar su derecho a hablar con otros acerca del proceso legal, y el derecho de otros para conocer este caso, usted puede discutir esto con el abogado que va a contratar. Puede considerar el incluir en el acuerdo de representación un requisito en el cual el abogado no aceptara ningún arreglo que incluya el sellar los registros, o que contenga una cláusula de guardar secretos. Esta provisión puede quitar un poco la presión a usted y su abogado cuando después se propone en la negociación una cláusula para guardar en secreto el caso.



---

## Capítulo 6

# Encontrando un Abogado

Idealmente los grupos de justicia ambiental y los residentes de una comunidad deberían de tener la opción de escoger entre muchos abogados calificados para representarles. Pero en la realidad, muchas veces es difícil encontrar a un abogado dispuesto a manejar su caso. Algunas veces, la mejor manera de identificar a abogados competentes es a través de recomendaciones personales, especialmente de otros grupos comunitarios. Si está considerando contratar a un abogado, es útil hablar con otras personas acerca de sus experiencias con ese abogado. Finalmente será suya la decisión de contratar a un abogado.

Encontrando un abogado muchas veces depende en la área donde vive, el tipo de cuestión legal que tenga, y los recursos que tenga a la mano para el caso. Las siguientes organizaciones y recursos le podrán ayudar en encontrar un abogado.

**Oficinas de servicios legales.** Para obtener el nombre y número de la oficina de servicios legales más cercana a usted, puede llamar a La Asociación Nacional de Ayuda Legal y de Defensores (*National Legal Aid and Defender Association*), que tiene el teléfono 202-452-0620. Este grupo tiene sus oficinas en Washington, D.C. y apoya a abogados que ofrecen servicios legales gratuitos. Entonces, puede hablar a la oficina local de servicios legales para ver si le pueden ayudar.

### *Clinicas legales de las escuelas de derecho.*

Para saber si hay una clínica legal cercana a usted que maneja casos ambientales, llame a la escuela de derecho de su localidad y pregunte por el director de educación clínica, o hable a la oficina del director de la escuela. También puede llamar a la asociación de la barra de abogados de su localidad o del estado para que le den los nombres de las escuelas de derecho o de las clínicas legales en su área.

### *Grupos no-lucrativos de interés público.*

Hay muchas organizaciones ambientales y de derechos civiles no-lucrativas en los Estados Unidos que representan a las personas gratuitamente. Estas organizaciones legales escogen los casos que van a seguir y generalmente manejan un número limitado de casos. Una forma de conocer más sobre estas organizaciones es consiguiendo una copia del Directorio de Grupos Ambientales de Personas de Color (*People of Color Environmental Groups Directory*). Este directorio contiene una lista con los nombres de muchas organizaciones ambientales, de derechos civiles y legales que trabajan con temas de justicia ambiental y económica. El directorio es editado por el Dr. Robert Bullard y está disponible por medio de la Fundación Charles Stewart Mott (810-766-1766). También puede hablar con activistas comunitarios locales que podrían conocer estas organizaciones legales y tener experiencia trabajando con ellas.

**Abogados particulares.** Las asociaciones locales y estatales de la barra de abogados a veces tienen servicios de referencias, en que recomiendan ciertos abogados. Si usted llama, podrá obtener el nombre de un abogado cerca de usted que se especializa en cuestiones ambientales, de usos de tierra y otros asuntos legales. Tenga en cuenta que muchas veces estos servicios no son selectivos con los abogados que ellos tienen en lista.

También, existe una organización no-lucrativa que trata de conectar individuos y grupos comunitarios con abogados privados en demandas por daños y perjuicios (*torts*). Abogados Litigantes por la Justicia Pública (*Trial Lawyers for Public Justice*), teléfono 202-797-8600, enfoca en casos que despiertan el interés público. Este grupo generalmente levanta demandas en contra de las corporaciones y las agencias del gobierno, por daños causado a personas y al ambiente. Si ellos aceptan su caso, le localizarán a un abogado para representarle.

**Directorio de abogados, oficinas legales, y organizaciones.** La Asociación de la Barra Americana de Abogados (ABA), una organización nacional de abogados, ha publicado un Directorio de Proveedores de Servicios Legales Pro Bono para la Justicia Ambiental (*Directory of Pro Bono Legal Services Providers for Environmental Justice*). La Asociación de la Barra Americana preparó el directorio en cooperación con la Fundación de Asistencia Legal Rural de California (*California Rural Legal Assistance Foundation*) y la Conferencia Nacional de Abogados Negros (*National Conference of Black Lawyers*). El directorio contiene una lista de abogados, oficinas legales, oficinas de servicios legales, clínicas legales de escuelas de derecho, y organizaciones no-lucrativas que han manifestado su voluntad y capacidad de ofrecer representación legal gratuita para casos de justicia ambiental. El directorio cuesta \$15 mas gastos de envío. Llame a la Asociación para mayores informes al 1-800-285-2221.

---

## **Apendice 1**

### **Extractos del Código de Conducta y Responsabilidad Profesional (1995) de la Asociación de la Barra Americana de Abogados**

La Asociación de la Barra Americana de Abogados publica el Código de Conducta y Responsabilidad Profesional. Este código no establece requisitos legales para los abogados, pero establece un patrón de conducta para estos profesionales. Cada estado tiene sus propias reglas para la conducta profesional de sus abogados, que son obligatorias para los abogados que practican en ese estado.

A continuación citaremos unos extractos del Código de Conducta y Responsabilidad Profesional. Para saber si este código u otras reglas se aplican a los abogados practicantes en su estado, le conviene conseguir una copia de las reglas de conducta profesional de su estado. Puede conseguir una copia de estas reglas de la asociación local o estatal de la barra de abogados, o de una biblioteca de derecho cercana a usted.

#### **La Aptitud del Abogado**

La Regla 1.1 dice: "Un abogado proveerá representación competente al cliente. La representación competente requiere de conocimiento y habilidades legales, minuciosidad y una preparación razonable necesaria para la representación."

#### **La Toma de Decision del Cliente**

La Regla 1.2 dice: "Un abogado acatará las decisiones del cliente que concierne a los objetivos de la representación...y consultará con el cliente sobre los medios por lo cual perseguirá dichos objetivos. Un abogado acatará la decisión del cliente respecto a aceptar o no una oferta para arreglar un asunto legal."

#### **La Comunicación con un Cliente**

La Regla 1.4 dice: "Un abogado mantendrá a un cliente razonablemente informado acerca del estado del asunto y cumplirá prontamente con cualquier solicitud razonable de información." La regla también señala: "Un abogado explicará un asunto de forma razonablemente necesario para permitirle al cliente hacer una decisión informada sobre la representación."

## **Cuotas del Abogado**

La Regla 1.5 dice: "La cuota del abogado será razonable." Esta regla señala lo siguiente con respecto a las cuotas contingentes:

Un acuerdo de cuota contingente deberá hacerse por escrito y señalará el método por la cual se determinará la cuota, incluyendo el porcentaje o los porcentajes que le corresponderá al abogado en el caso de un acuerdo, juicio o apelación, los gastos del litigio y otros gastos que se deducirán para la recuperación, y si dichos gastos se deducirán antes o después de calcularse la cuota contingente. Al concluir un asunto de cuota contingente, el abogado le proveerá al cliente una declaración escrita que señala el resultado del asunto y, si hubo recuperación monetaria, muestra la remesa al cliente y el método de su determinación.

## **Servicios Voluntarios *Pro-Bono***

La Regla 6.1 dice: "Un abogado debe aspirar a rendir cuando menos 50 horas de servicio público legal pro bono, por año." Esta regla también señala: "Además, un abogado deberá contribuir voluntariamente con apoyo financiero a las organizaciones que proveen servicios legales a personas de medios económicos limitados."

## **Solicitud a Clientes**

La Regla 7.3 dice: "Un abogado no debe contactar a un individuo en persona o por vía telefónica, para solicitar empleo profesional a un posible cliente, con quien el abogado no tiene una relación familiar o una relación profesional previa, cuando el motivo principal del abogado es conseguir un ingreso financiero."

Esta regla también señala: "Cada forma de comunicación escrita y grabada de un abogado, solicitando empleo profesional de un posible cliente que sabe, está en necesidad de servicios legales en un asunto particular, y con quien el abogado no tiene una relación familiar o una relación profesional previa, en esa comunicación, debe incluir las palabras 'Material de Publicidad' en la parte posterior del sobre y al inicio y final de la comunicación grabada."

---

## **Apendice 2**

# ***Bibliografía de Materiales Sobre el Uso de Estrategias Legales***

Hay muchos libros, artículos y otras publicaciones que tratan el tema de la justicia ambiental. A continuación ofrecemos unas cuantas publicaciones que discuten diferentes formas en que los grupos comunitarios han usado las estrategias legales para lograr la justicia ambiental.

- Carl Anthony & Luke Cole (editores), "Environmental Justice and the Law" (La Justicia Ambiental y la Ley), Vol. 5, No. 2/3 *Race, Poverty and the Environment* (Raza, Pobreza y el Ambiente) (Fall 1994/Winter 1995).
- Luke Cole, "Legal Services, Public Participation and Environmental Justice" (Servicios Legales, Participación Pública y la Justicia Ambiental), *Clearinghouse Review* (Edición Especial 1995)
- Luke Cole, "Environmental Justice Litigation: Another Stone in David's Sling" (Litigios de Justicia Ambiental: Otra Piedra en la Honda de David), Vol. 21, *Fordham Urban Law Journal*, pag. 523 (1994).

Para una bibliografía más amplia de justicia ambiental y la ley, consulte:

- Robert D. Bullard (editor), *Unequal Protection: Environmental Justice and Communities of Color* (Protección Desigual: La Justicia Ambiental y las Comunidades de Color) (1994).
- Adam D. Schwartz, "The Law of Environmental Justice: A Research Pathfinder" (La Ley de la Justicia Ambiental: Una Investigación Pionera), Vol. 25, *Environmental Law Reporter*, pag. 10543 (Octubre 1995).

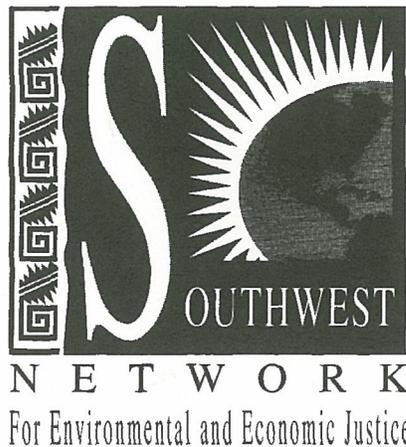


---

## **Glosario**

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>Acuerdo de Representación</b> | Este término, usado en esta guía, se refiere al acuerdo escrito entre un abogado y un cliente, en que se describen los términos de la representación. También se conoce como contrato por servicios del abogado.   |
| <b>Anticipo</b>                  | Una cantidad de dinero que se paga a un abogado por sus servicios, entregado en el momento que lo contratan.   |
| <b>Arreglo</b>                   | Un acuerdo entre las partes de una demanda sobre cómo terminar una disputa legal. Si las partes negocian un arreglo, termina la demanda legal antes de que el juez o el jurado hagan una decisión final. Algunas veces los casos administrativos pueden concluir en un arreglo.  |
| <b>Cliente</b>                   | La parte (individuo, compañía, agencia) que representa un abogado.   |
| <b>Cuota contingente</b>         | Un tipo de cuota que cobra un abogado, por lo general un porcentaje de cualquier dinero recuperado. Si el cliente recibe una compensación financiera de una demanda, el abogado recibe un porcentaje de esa compensación. Si el cliente no recibe compensación alguna, el abogado no recibe su cuota.                            |
| <b>Cuota del abogado</b>         | La cantidad de dinero que cobra el abogado por sus servicios legales.  |
| <b>Daños y perjuicios</b>        | Un daño a un individuo o a una propiedad. En una demanda por daños y perjuicios, el demandante por lo general busca algún tipo de compensación financiera por el daño o lesión.  |
| <b>Declaración</b>               | El interrogatorio que un abogado le hace a un individuo. Esto se hace en persona y bajo juramento, y se relaciona a la demanda legal. Una de las partes en una demanda legal le puede tomar la declaración a otra persona (aun si esta otra persona no es una de las partes en la demanda) durante la etapa de "descubrimiento." |
| <b>Demanda legal</b>             | Un reclamo legal presentado en una corte de la ley por una de las partes, que busca algún tipo de remedio o solución por un mal que la otra parte ha cometido.   |

|  |   |
|--|---|
| <b>Demanda presentada por ciudadanos</b> | Una demanda legal que levanta ciudadano para hacer cumplir una ley ambiental o de derechos civiles. Estas demandas son permitidas por varias leyes ambientales a nivel federal y en algunas leyes estatales.  |
| <b>Demandado</b>                         | La parte (individuo, compañía, agencia) a quien le levantan una demanda legal.  |
| <b>Demandante</b>                        | La parte (individuo, compañía, agencia) que presenta una demanda legal.   |
| <b>Descubrimiento</b>                    | La etapa de una demanda legal en que las partes recaban información de la parte contraria para preparar el caso para el juicio. Hay reglas legales que rigen cómo se conduce el proceso de descubrimiento. Algunas instrumentos de este proceso son las declaraciones y los interrogatorios escritos. |
| <b>Interrogatorios</b>                   | Preguntas por escrito que una de las partes de la demanda puede exigirle a la otra que conteste por escrito y bajo juramento. Esto se hace como parte de la etapa de "descubrimiento."  |
| <b>Litigio/Pleito</b>                    | El proceso de resolver una disputa legal en una corte de la ley.  |
| <b>Parte</b>                             | Un individuo, compañía, agencia u otra entidad legal que está involucrada directamente en una demanda legal u otro tipo de proceso legal. Las principales partes de una demanda legal son los demandantes y los demandados.   |
| <b>Proceso administrativo</b>            | Una audiencia formal u otra reunión pública celebrada por una agencia de gobierno, como parte del proceso de toma de decisión de esa agencia.   |
| <b>Proceso judicial</b>                  | Un juicio, audiencia u otra presentación ante una corte de la ley, y con un juez o magistrado que lo preside.   |
| <b>Remedio</b>                           | El resultado que una parte está buscando a través de un proceso legal. Esto puede ser dinero para el pago de un accidente o lesiones físicas, un mandato para detener una actividad riesgosa, o una multa para castigar una violación a la ley.   |
| <b>Testigo profesional</b>               | Una persona con conocimientos especiales (científico, doctor, ingeniero, etc.) quien testifica en un proceso.   |



**La RED DEL SUROESTE PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL Y ECONOMICA se formó para juntar a activistas y organizaciones de base de los pueblos de color del suroeste de los Estados Unidos y Mexico. La Red del Suroeste promueve el desarrollo de estrategias y perspectivas regionales sobre la degradación ambiental y otras injusticias sociales, raciales y económicas.**



ENVIRONMENTAL  
LAW • INSTITUTE

**El INSTITUTO DE DERECHO AMBIENTAL es una organización sin fines de lucro, dedicada a la investigación, el entrenamiento y la educación. El Instituto trabaja para desarrollar y aplicar estrategias que hagan más efectivas las leyes y las políticas ambientales.**

